

# VU Research Portal

## **Four Pseudo-Chrysostomian Homilies on Job (CPG 4564, BHG 939d-g)**

Oosterhuis-den Otter, J.J.

2015

### **document version**

Publisher's PDF, also known as Version of record

[Link to publication in VU Research Portal](#)

### **citation for published version (APA)**

Oosterhuis-den Otter, J. J. (2015). *Four Pseudo-Chrysostomian Homilies on Job (CPG 4564, BHG 939d-g): Transmission, Critical Edition, and Translation*. VU University Press.

### **General rights**

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

### **Take down policy**

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

### **E-mail address:**

[vuresearchportal.ub@vu.nl](mailto:vuresearchportal.ub@vu.nl)

## Contents

Acknowledgements	VI
General introduction	1
PART I: THE TRANSMISSION OF THE TEXT	6
Chapter 1 - Manuscripts	6
Chapter 2 - Manuscript relationships	18
§ 1 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 I, <i>BHG</i> 939d	18
1.1 $\underline{\alpha}$ and $\underline{\beta}$	18
1.2 The $\underline{\beta}$ family	19
1.2.1 $\underline{\rho}$	20
1.2.1.1 $\underline{\rho}$	22
1.2.2 $\underline{\pi}$	24
1.2.2.1 $\underline{\pi 1}$	24
1.2.2.2 $\underline{\pi 2}$	25
1.2.3 The contaminated groups $\underline{\tau}$ and $\underline{\upsilon}$	26
1.2.3.1 $\underline{\tau}$	27
1.2.3.2 $\underline{\upsilon}$	29
1.2.3.2.1 $\underline{\upsilon 1}$	30
1.2.3.2.2 $\underline{\upsilon 2}$	33
1.3 The $\underline{\alpha}$ family	33
1.3.1 $\underline{\gamma}$	37
1.3.1.1 $\underline{\gamma 1}$	37
1.3.1.2 $\underline{\gamma 2}$	37
1.3.2 $\underline{\delta}$	38
1.3.2.1 $\underline{\varepsilon}$	40
§ 2 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 II, <i>BHG</i> 939e	52
2.1 $\underline{\alpha}$ and $\underline{\beta}$	52
2.2 The $\underline{\beta}$ family	53
2.2.1 $\underline{\sigma}$	54
2.2.1.1 $\underline{\sigma}$	55
2.2.2 $\underline{\pi}$	57
2.2.2.1 $\underline{\pi 1}$	57
2.2.2.2 $\underline{\pi 2}$	58
2.2.3 The contaminated MSS 10. and 11.	59
2.2.4 The contaminated groups $\underline{\tau}$ and $\underline{\upsilon}$	60
2.2.4.1 $\underline{\tau}$	62
2.2.4.2 $\underline{\upsilon}$	64
2.3 The $\underline{\alpha}$ family	66
2.3.1 $\underline{\gamma}$	67
2.3.1.1 $\underline{\gamma 1}$	68
2.3.1.2 $\underline{\gamma 2}$	68
2.3.2 $\underline{\delta}$	69
2.3.2.1 $\underline{\varepsilon}$	69
2.3.2.1.1 $\underline{\zeta}$	70
2.3.2.1.2 $\underline{\iota}$	72

2.3.2.1.3	$\zeta$ and $\iota$ reconsidered	76
2.4	MS 13.	77
§ 3 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 III, <i>BHG</i> 939f		78
3.1	$\alpha$ and $\beta$	78
3.2	The $\beta$ family	79
3.2.1	$\rho$	80
3.2.1.1	$\rho$	82
3.2.2	$\pi$	85
3.2.2.1	$\pi_1$	86
3.2.2.2	$\pi_2$	87
3.2.3	The contaminated groups $\tau$ and $\upsilon$	90
3.2.3.1	$\tau$	91
3.2.3.2	$\upsilon$	94
3.3	The $\alpha$ family	96
3.3.1	$\gamma$	102
3.3.1.1	$\gamma_1$	102
3.3.1.2	$\gamma_2$	102
3.3.2	$\delta$	103
3.3.2.1	$\zeta$	105
3.3.2.2	$\iota$	109
3.3.2.3	$\zeta$ and $\iota$ reconsidered	111
§ 4 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 IV, <i>BHG</i> 939g		113
4.1	$\alpha$ and $\beta$	113
4.2	The $\beta$ family	114
4.2.1	$\rho$	115
4.2.2	$\pi$	116
4.2.2.1	$\pi_1$	117
4.2.2.2	$\pi_2$	118
4.2.3	The contaminated groups $\tau$ and $\upsilon$	120
4.2.3.1	$\upsilon$	120
4.3	The $\alpha$ family	122
4.3.1	$\gamma$	129
4.3.1.1	$\gamma_1$	129
4.3.1.2	$\gamma_2$	129
4.3.2	$\tau$	130
4.3.2.1	$\tau_1$	130
4.3.3	$\zeta$	131
4.3.3.1	$\eta$	133
4.3.3.2	$\theta$	134
§ 5 External evidence		137
5.1	The contents of the MSS	137
5.1.1	The $\alpha$ family	137
5.1.2	The $\beta$ family	140
5.1.2.1	$\rho$	140
5.1.2.2	$\pi$ , $\upsilon$ , $\tau$ and MS 11.	141
5.1.3	$\phi$	144
5.2	The number of Job homilies	144

Chapter 3 - The structure of the stemma	146
§ 1 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 I, <i>BHG</i> 939d	146
1.1 <u>α</u> and <u>β</u>	146
1.2 <u>ο</u> and <u>π</u>	149
1.3 <u>γ</u> , <u>δ</u> , 49., 54. and 101.	149
§ 2 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 II, <i>BHG</i> 939e	151
2.1 <u>α</u> and <u>β</u>	151
2.2 <u>ο</u> and <u>π</u>	153
2.3 <u>γ</u> , <u>δ</u> , 46. and 49.	154
§ 3 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 III, <i>BHG</i> 939f	154
3.1 <u>α</u> and <u>β</u>	154
3.2 <u>ο</u> and <u>π</u>	158
3.3 <u>γ</u> , <u>δ</u> , 04., 46., 49. and 55.	158
§ 4 Homilia in Iob, <i>CPG</i> 4564 IV, <i>BHG</i> 939g	160
4.1 <u>α</u> and <u>β</u>	160
4.2 <u>ο</u> and <u>π</u>	165
4.3 <u>γ</u> , <u>δ</u> , 04., 46. and 49.	166
The four stemmata	170
Chapter 4 - Compilations and excerpts	174
§ 1 Homilia in Iob, <i>BHG</i> <sup>2</sup> 939gb (φ)	174
1.1       φ: φ1 and MS 36.	175
1.1.1     φ1	176
§ 2 In iustum Iob, <i>BHG</i> 939t	178
§ 3 Homilia in Iob et de patientia	180
§ 4 George the Monk's <i>Chronicon</i>	181
§ 5 Catenae	182
5.1       Ancient catenae on <i>Job</i>	183
5.2       Nicetas catena on <i>Job</i>	184
5.3       Conclusion	188
Chapter 5 - Translationes variae	189
§ 1 Translatio arabica	189
1.1       Homily I (ff. 179 <sup>r</sup> - 185 <sup>v</sup> )	189
1.2       Homily II (ff. 185 <sup>v</sup> - 191 <sup>r</sup> )	189
1.3       Homily III (ff. 191 <sup>r</sup> - 203 <sup>v</sup> )	190
1.4       Homily IV (ff. 203 <sup>r</sup> - 217 <sup>v</sup> )	190
1.5       Conclusion	191
§ 2 Translatio slavonica	191
2.1       Homily I (col. 1154-1161)	191
2.2       Homily II (col. 1161-1167)	192
2.3       Homily III (col. 1167-1179)	192
2.4       Homily IV (col. 1179-1193)	193
2.5       Conclusion	193
2.6       Homily III (col. 1284-1295)	193

§ 3 Translatio latina	194
Chapter 6 - The printed editions of <i>CPG</i> 4564	196
§ 1 Henry Savile's edition	196
§ 2 Fronton du Duc's edition	197
§ 3 Bernard de Montfaucon's edition	198
§ 4 Migne's edition	198
Chapter 7 - Authorship	200
§ 1 The status quaestionis	200
§ 2 External criteria	201
§ 3 Internal criteria	201
3.1 Exegesis	201
3.2 Language	202
3.2.1 Stock phrases	202
3.2.2 Vocabulary	205
3.3 Other homiletical characteristics	206
3.4 Conclusion	209
PART II: TEXT AND TRANSLATION	210
Principles of the present edition	210
Text and translation	212
Notes on the text and translation	276
APPENDICES	299
Appendix I - Homilia in Iob et de patientia	299
Appendix II - The printed editions of <i>CPG</i> 4564	300
Appendix III - <i>Variae lectiones</i>	307
BIBLIOGRAPHY	317
ABBREVIATIONS	323
SUMMARY	324
CURRICULUM VITAE	326